

ачылгаларга алып келүүчү нук дагы табылышы ажеп эмес. Мындан улам, кыргыз тилин эне тил же экинчи тил окутуу үйрөтүүдө тилден элди, элден тилди бөлүп, тилди түшүнүксүз жана кызыксыз абстракция айлантпай,” элдин тарыхы – тилдин тарыхы, тилдин тарыхы элдин-тарыхы “катары экендигин дайыма жеке тутуп, аларды биримдикте, бир бүтүндүктүн эки тарабы катары кароо ашкере актуалдуулукка ээ деп айтууга болот.

Колдонулган адабияттар:

1. Кыргызский язык для стран СНГ: Учебник / Байтерекова Ж.С., Краева И.А, Сорокина Т.С., Фролова Г.М., Грибанова Т.И. -Москва. -2012.
2. Рысбаев С. К. “Кыргыз тилин экинчи тил катары окутуунун теориялык жана практикалык маселелери”, Б 2014.

References:

1. Kyrgyz language for CIS countries: Teacher / Baiterek J.S. Kraeva I.A., Sorokina T.S. Frolova G.M. Gribanova T.I. - Moscow. -2012.
2. Rysbaev S. K. "Theoretical and practical problems of teaching Kyrgyz as a second language", p. 2014.

УДК: 811.512.154 (572.2) (04)

DOI 10.33514/ВК-1694-7711-2022-1 (1)-70-75

Макеева А.Э.

Ж.Баласагын атындагы КУУ, факультеттер аралык Мамлекеттик тил кафедрасы, филология илимдеринин кандидаты, доцент

Макеева А.Э.

Кандидат филологических наук, доцент, межфакультетская кафедра государственного языка, КНУ им. Ж.Баласагына

Makeeva A.

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Interfaculty Department of the State Language, KNU named after Zh.Balasagyn

**КЫРГЫЗ ТИЛДИ ОКУТУУДА САЛЫШТЫРМА АНАЛИЗДИ КОЛДОНУУ
ПРИМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА В ПРЕПОДАВАНИИ
КЫРГЫЗКОГО ЯЗЫКА
USAGE OF COMPARATIVE ANALYSIS IN THE TEACHING OF THE KYRGYZ
LANGUAGE**

Аннотация: В статье рассматриваются имена прилагательные в киргизском и русском языке. Проводится сравнительный анализ данной части речи в обоих языках. В связи с тем, что русский язык относится к флективным языкам, а кыргызский к агглютинативным, наблюдаются расхождения между ними, т.е. дивергентные явления. И потому выявление дивергенции значительно облегчает усвоение материала.

Аннотация: Макалада кыргыз жана орус тилиндеги сын атооч категориясы каралат. Эки тилдеги сын атоочтордун ортосунда салыштырма анализ жасалган. Кыргыз тили флективдүү тилдерге, орус тили агглютинативдик тилдерге киргендиктен ар кандай айырмачылыктар байкалат. Ошондуктан дивергенция учурларын аныктоо студенттердин материалды түшүнүүсүн жеңилдетет.

Annotation: The article considers article adjectives in the Kyrgyz and Russian Languages. Due to the fact that Russian is an inflection language and Kyrgyz is an agglutinative one there are cases of discrepancies between them, that is, divergent phenomena. Therefore, identification of divergence greatly facilitates the assimilation of the material.

Негизги сөздөр: сын атооч, зат атооч, тактоочтор, аффикстер, компонент, этиш, семантикалык, изафет.

Ключевые слова: сопоставление, имена прилагательные, сочинительная, подчинительная связь, процессуальный признак, морфологический, синтаксический, семантический признаки, дифференцирующий признак, конвергенция, дивергенция, субстантивация, флективный, агглютинативный, аффиксы, родовые различия.

Key words: comparison, adjectives compositional and subordinate connection, morphological, syntactic, semantic features, differential tag, divergence, substantiation affixes, generic differences.

При обучении кыргызскому языку студентов, окончивших русскую школу, одним из эффективных методов является объяснение некоторых грамматических форм киргизского и русского языков в сопоставительном плане. Такой подход к обучению второго языка дает продуктивность в понимании и усвоении материала. Рассмотрим *сын атооч* – имена прилагательные в кыргызском языке. Как часть речи *сын атооч* (СА- здесь и далее) в киргизском языке противопоставлен, с одной стороны, *тактоочтор* – наречиям, которые выражают признак действия или признак признака, с другой стороны, зат атооч – существительным, которые обозначают сам предмет. (1, с.156.).

В морфологическом отношении СА характеризуется следующими признаками:

1). Как и в других тюркских языках, в киргизском языке СА выступает в основной форме, без аффиксов: *ак – белый, кичине – маленький, таза – чистый, чоң – большой, кызыл – красный* или в формах степеней сравнения или интенсива: *жакшыраак – лучше, сулуураак – красивее, тазараак – чище, жапжашыл – зеленый-зеленый, абдан жашыл – очень зеленый, кипкичине – очень маленький* и т.д.

2). Отдельные группы СА могут присоединять специальные аффиксы, указывающие на недостаточность признака: *көгүш- синеватый, агыш – беловатый, көгүлтүр – голубой, кызгылт, кызгылтым – красноватый, саргыч – желтоватый, каралжым – черноватый, бозомук – сероватый* и т.д. Как видно из примеров, данные формы СА в кыргызском языке образованы путем присоединения некоторых видов аффиксов (-ыш, -гылт, -гылтым, -ылжым, -гыч, -омук) (2, 327-б.) Они выражают различные оттенки, различную цветовую гамму.

3). СА кыргызского языка обладают специфическими словообразовательными аффиксами, при помощи которых они образуются от других частей речи, например,

а) от *зат атооч* – имен существительных путем присоединения аффиксов - луу..., -сыз, -дой..., чул..., чан..., -гер..., -так... и др): *акылдуу – умный, акылсыз – глупый, тоодой – как*

гора, ойчул – задумчивый, атчан киши – человек на лошади, дарыгер – лекарь, таштак жер – каменистая местность.

Следует остановиться на некоторых аффиксах, которые, на наш взгляд, представляют интерес. Так, аффикс -луу имеет свои варианты, -луу, -луу; они присоединяются к словам, оканчивающимся на гласную букву, а именно если слово оканчивается на буквы а, ы, о, у - то пишется вариант -луу, например: *балалуу аял - женщина с ребенком, саймалуу килем - ковер с вышивками, далылуу жигит - плечистый парень, алмалуу бак – яблоневый сад, тоолуу мамлекет - горная страна, уйкулуу көз – сонные глаза*, если слово оканчивается на гласные ө, ү, е, и - то присоединяется аффикс -луу, например: *мөмөлүү бадал - ягодный куст, үлгүлүү окуучу - примерный ученик, энелүү бала – ребенок с матерью и др.* Если слова оканчиваются на звонкие согласные и перед ними стоят гласные а, ы, о, у, то к таким словам присоединяется аффикс -дуу, например: *акылдуу кыз – умная девочка, амалдуу бала – хитрый мальчик, орчундуу маселе – важная задача, сүрдүү адам - строгий человек, көлөмдүү жүк – весомый груз, түрдүү маселе – разные вопросы.* Рассмотрим аффикс -сыз, который имеет четыре варианта, это -сыз, -сиз, -суз, -сүз. Вариантность аффиксов в кыргызском языке связан с законом сингармонизма, который отсутствует в русском языке, приведем примеры: *бактысыз – несчастный, кийимсиз – раздетый, тоосуз – без гор, үйсүз – бездомный.* Если слова оканчиваются на гласные буквы **а, ы**, то пишется вариант **-сыз**, если слова оканчиваются на **е, и**, то пишется вариант **-сиз**, если слова оканчиваются на **о, у**, то пишется вариант **-суз**, если на **ө, ү**, то пишется вариант **-сүз**. При этом оканчивается ли слово на гласную или на согласную не влияет на вариантность данных аффиксов. Необходимо отметить, что слова с аффиксами -луу и -сыз выражают противоположное значение, например: *акылдуу – умный, акылсыз – глупый.*

Рассмотрим аффикс **-дай**, который имеет 8 вариантов: *-дай, -дей, -дой, -дөй; -тай, -тей, -той, -төй.* В большинстве случаев СА киргизского языка с такими аффиксами используются в сравнительном значении. Приведем примеры на некоторые из них: *Толубайдай сынчы бол, Токтогулдай ырчы бол (Ылакан) – будь таким сынчы, как Толубай, будь таким ырчы, как Токтогул.* (Толубай и Токтогул – имена, часто упоминаемые в эпосе “Манас”). (3, 182-б.). *Таза болсоң, суудай бол (Макал) – будь чистым как вода.*

б) от этиш - глаголов путем присоединения аффиксов -чаак, -гыч, -гыс, -анак, -ма, -гак (2, 330-331-б.), например: *уялчаак - застенчивый, сезгич – чувствительный, таанылгыс – неузнаваемый, кабанак ит – злая собака, оолуктурма сунуш – заманчивое предложение, тайгак жол – скользкая дорога.*

В синтаксическом плане СА представляют собой сочетания слов, связанных между собой сочинительной связью: 1. когда оба компонента имеют самостоятельное значение, например: *эстүү-баштуу адам – умный человек, жылуу-жумшак орун – теплое место, ачуу-таттуу мамилелер - горькие сладкие отношения.* 2. Путем повторения одного и того же компонента, например: *бийик-бийик тоолор - высокие горы, сонун-сонун кийим – прекрасная одежда, узун-узун жолдор – длинные улицы.* 3. Когда один компонент имеет значение, другой - не имеет, например: *эски-уску эмерек – старая мебель, майда-чуйда иштер – мелкие дела, жаман-жуман ойлор – плохие мысли.*

Рассмотрим примеры словосочетаний, связанных между собой подчинительной связью: 1. каждый компонент состоит из прилагательных кыргызского языка, например: *кара тору – смуглый, ак куба – седой, жашыл ала- зеленый вперемешку с другими цветами.* 2.

Когда один компонент сын атооч, другой – зат атооч, например: *ак көңүл – добрый, кара каш – чернобровый, ак пейил – добродушный*. 3. Часто используются фразеологические сочетания в значении СА, например: *колу ачык (март, берешен) – не жадный, ачык ооз (уккан-билгенин айта берген) – сплетник, ичи тар (кызганчаак) – ревнивый, жадный* - в зависимости от контекста.

Сравнивая СА киргизского языка с именами прилагательными (ИП здесь и далее) русского языка необходимо отметить имеющиеся расхождения в морфологическом, синтаксическом и семантическом планах.

Имя прилагательное – это часть речи, обозначающая процессуальный признак предмета и выражающая это значение в словоизменительных морфологических категориях рода числа и падежа. Прилагательное обладает морфологической категорией степени сравнения и имеет полные и краткие формы. (4, с.540). Прилагательные выполняют синтаксическую функцию определения в предложении или в словосочетании, устанавливая при этом связь согласования в роде, числе и падеже с определяемым существительным. Необходимо отметить, что во множественном числе ИП утрачивают родовые различия, например: *солнечные лучи – солнечный луч (м.р.), чистые реки – чистая река (ж.р.), глубокие озера – глубокое озеро (ср.р.)*.

Как известно, в форме единственного числа ИП имеют три формы рода – мужской, женский, средний, которые морфологически закреплены в падежных флексиях. Следовательно, они имеют дифференцирующие признаки как в морфологическом, так и в семантическом отношении.

В синтаксическом плане ИП находится в зависимости от рода имен существительных, т.е. какого рода имя существительное, такого рода и ИП, например: *пасмурная погода (ж.р.), знойное лето (ср.р.), красивый парк (м.р.)*.

В этой связи следует отметить, что форма СА киргизского языка наоборот, является неизменяемой частью речи, т.е. они не изменяются по родам, числам и падежам, тем более, что категория рода отсутствует вообще, а категориальное значение рода выражается лексически. Например: *жакшы кыз – хорошая девочка, жакшы уул – хороший сын, кооз шаар – красивый город, кооз көл – красивое озеро*. Как видно из примеров, связь с определяемым (с существительным) выражается в форме примыкания, т.е. СА примыкает к существительным без каких-либо словоизменяющих родовых окончаний, тогда как в прилагательных русского языка они четко разграничены.

Важно отметить и тот случай, что ИП русского языка имеют полную и краткую форму, при котором, как было отмечено выше, полная форма выражается в словоизменительных морфологических категориях рода числа и падежа. СА киргизского языка не имеют такого выражения, так как они внешне похожи на имена существительные в киргизском языке.

Следовательно, отсутствие морфологических признаков в форме дифференцирующих родовых флексий порождает еще одно немаловажное расхождение в данной части речи – это отсутствие краткой и полной формы. Как было упомянуто выше СА по внешней оформленности похожи на зат атооч – имена существительные в киргизском языке. Из чего следует что они не имеют четких морфологических границ, которые бы отличали их друг от друга как отдельную часть речи. Поэтому, чтобы определить СА в том или ином словосочетании, следует прежде всего определить его синтаксические признаки – роль в

предложении, т.е. СА должен выполнять роль определения к существительному, например: *ачык асман – ясное небо, жарык үй – светлый дом, майда кум – мелкий песок и т.д.*

Немаловажной особенностью СА кыргызского языка является то, что они могут выступать в роли ЗА – существительного, т.е.они могут субстантивироваться и выступать в роли подлежащего в составе предложения. Такое явление часто встречается в пословицах, например: *Кызыл оңбос болсочу, кыз кубарбас болсочу (Токтогул). Ач кадырын ток билбейт (Макал). Жаман жоого алдырат, жаман сөз доого калтырат (Макал). Жакшыга жалынсаң, жан калат, жаманга жалынсаң, бир кашык кан калат (Макал). Жашыл оңот, жаш чоңоет. (Макал).Жакшыдан жаман туулса, - чыгаша, жамандан жакшы туулса – киреше.(Макал). Жаман өз камын ойлойт, жакшы эл камын ойлойт.(Макал). (2, 333-334-б.).*Так же встречаются случаи, когда СА в сочетании с существительным, может выражать целостный предмет. Например: *ак үй – дом правительства, боз үй – юрта.* В сочетании с существительным после себя они тоже выражают значение существительного.

Мы рассмотрели СА кыргызского языка и ИП русского языка. Данный материал может быть использован в плане обучения студентов кыргызскому языку в соответствии с программой. Полный анализ сравнения данных частей речи требует отдельного рассмотрения. Исходя из вышеизложенного следует, что по лексико-грамматическому значению имен прилагательных в сравниваемых языках имеются сходства и различия, т.е. конвергенция и дивергенция. Конвергенция (от лат. Converge – приближаюсь, схожусь) – сближение или совпадение двух и более лингвистических сущностей. (5, с. 234.). Дивергенция (ср.лат. divergo – отклоняюсь, отхожу) – расхождение, отдаление друг от друга двух и более языковых сущностей. (5, с. 136.)

Деление имен прилагательных на качественные – сапаттык сын и относительные – катыштык сын присущи обоим языкам, СА киргизского и ИП русского языка.

Остановимся на значениях *сапаттык сын атооч* (СС –здесь и далее) – качественные прилагательные в кыргызском языке. СС киргизского языка передают следующие значения:

1) качество: *көркөм – художественный, коюу – густой, арзан –дешевый, жапайы – дикий, бай – богатый, морт – непрочный и т.д.*

2) характер: *сылык – вежливый, орой – грубый, долу – истеричный, карапайым – скромный, момун – тихий, түнт – нелюдимый и т.д.*

3) цвет: *чаар – пестрый,кулгүн – розовый, көк – синий и т.д.*

4) вкус, запах: *ачуу – горький, сасык – вонючий, супсак – постный, таттуу – сладкий и т.д.*

5) форму, внешние очертания: *тоголок – круглый, сүйрү – овальный, жалпак – плоский, толук – полный, кыйшык – кривой, и т.д.*

6) объем, размер, вес, возрастные особенности: *жазы – широкий, терең – глубокий, жаш – молодой, кары – старый, улуу – старший, кичүү – младший, жука – тонкий, оор – тяжелый, жапыз – низкий, кууш – узкий, бийик – высокий и т.д.*

7) температуру воздуха: *суук – холодно, ысык – жарко, салкын – прохладно и т.д.(2, 324-б.)*

Что же касается относительных прилагательных – *катыштык сын* в киргизском языке, то следует отметить, что их меньше в количественном отношении чем в русском языке. Это отмечается тем, что в кыргызском языке преобладает употребление изафетных конструкций.

В тюркологии термин “Изафет” обозначает именные определительные сочетания, оба члена которых выражены существительными. Изафет выражает отношения принадлежности

в широком смысле. Изафет выражает неопределенное родовое понятие и значение его приближается к значению русских относительных прилагательных (5, с.172.)

В группе относительных прилагательных выделяются притяжательные прилагательные и таким прилагательным в кыргызском языке соответствуют именно изафетные конструкции в сочетании компонентов в форме *атооч жөндөмө* – именительном падеже или *илик жөндөмө* – родительном падеже, например: *түлкү жака – лисий воротник, жыгач стол – деревянный стол, темир дарбаза – железные ворота, алтын шакек – золотое кольцо* или *түлкүнүн изи – лисий след, гүлдүн жыты – запах цветка, апамдын насааты – наставления мамы, баламдын китеби – книга сына*. Следует отметить, что такие изафетные конструкции передаются формой именительного падежа в русском языке.

По своим грамматическим свойствам ИП русского языка делятся на склоняемые и несклоняемые. СА киргизского языка не изменяется по падежам. Этот факт является еще одним отличием в форме прилагательных сравниваемых языков. Мы рассмотрели конвергентные и дивергентные зоны в категории прилагательного русского языка и в категории СА кыргызского языка.

В заключении следует отметить, что приемы сопоставления изучаемого языка с языком носителя языка лишь облегчают усвоение материала, что является важной составляющей в процессе преподавания.

Список литературы:

1. Грамматика киргизского литературного языка. Ф.: 1987, с.156.
2. Азыркы кыргыз адабий тили. Б.: 2009, 333-334-б., 330-331-б., 327-б., 332-б., 324-б.
3. Юдахин К.К. Киргизско-русский словарь. Фрунзе.1965, 182-б.
4. Русская грамматика. Издат. "Наука". М.: 1982, с.540.
5. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: "Советская энциклопедия". 1990, с. 234, с. 136, с.172.

References:

1. Grammar of the Kyrgyz literary language. F.: 1987, p.156.
2. Azyrky Kyrgyz adabiy tili. B.: 2009, 333-334-b., 330-331-b., 327-b., 332-b., 324-b.
3. Yudakhin K.K. Kyrgyz-Russian dictionary. Frunze.1965, 182-b.
4. Russian grammar. Published. "Science". M.: 1982, p.540.
5. Linguistic encyclopedic dictionary. M.: "Soviet Encyclopedia". 1990, p. 234, p. 136, p.172.